

Словарь терминов ASL®2

на русском языке, версия 1.0 от 16 июля 2014 г. на основе английской версии 1.1 от 28 апреля 2014



English term	Русский термин
Acceptance criteria	Критерии приемки
Account & market definition	Определение рынка и потенциальных клиентов
Ad hoc service request	Запрос на обслуживание, возникающий по ситуации
Agreements and procedures dossier	Пакет соглашений и процедур
Annual plan	Годовой план
Application	Приложение
Application development	Разработка приложения
Application documentation	Документация к приложению
Application life cycle management	Управление жизненным циклом приложений
Application maintenance & renewal	Сопровождение и обновление приложений
Application management	Управление приложениями
Application management organization strategy	Стратегия развития организации, управляющей приложениями
Application management plan	План управления приложением
Application object	Объект приложения
Application owner	Владелец приложения
Application portfolio	Портфель приложений
Application portfolio management	Управление портфелем приложений
Application Services Library	Библиотека услуг приложений
Application strategy	Стратегия развития приложений
Application support	Поддержка приложений
Approved change proposal	Одобренное предложение о внесении изменений
Attribute	Атрибут
Availability	Доступность
Build	Сборка
Business information management	Управление бизнес-информацией
Calamity or Disaster	Авария
Call	Обращение (телефонное)
Capabilities definition	Определение способностей
Cause	Причина
Causer	Виновник
Chain processes	Процессы цепочки
Change	Изменение
Change management	Управление изменениями
Change package	Пакет изменений
Change proposal	Предложение о внесении изменений
Change request	Запрос на изменение
Change set	Набор изменений
Client	Клиент
CMDB	База данных управления конфигурациями
Complaint	Претензия
Configuration item	Конфигурационная единица
Configuration management	Управление конфигурациями
Connecting processes	Связующие процессы
Continuity management	Управление непрерывностью
Contract management	Управление контрактами
COTS package	Стандартное приложение

English term	Русский термин
Custom software	Заказное программное обеспечение
Customer environment strategy	Стратегия развития внешней среды заказчиков
Customer organizations strategy	Стратегия развития заказчиков
Customization	Индивидуальная настройка
Data	Данные
Data (electronically recorded)	Данные (в электронной форме)
Data flow	Поток данных
Data management	Управление данными
Data model	Модель данных
Database	База данных
Database access analysis	Анализ доступа к базе данных
Database management (optimization and tuning)	Управление базами данных (оптимизация и настройка)
Denormalization	Денормализация
Design	Проектирование
Design (product)	Дизайн (продукт)
Domain knowledge	Область знаний
Emergency fallback	Переход в аварийный режим
End user	Конечный пользователь
Entity	Объект
Entity set	Набор объектов
Entity type	Тип объектов
Escalation	Эскалация
Failure	Сбой
Financial management	Управление финансами
Framework	Фреймворк
Functional system design	Функциональный проект системы
Functional system test	Функциональное тестирование системы
Functionality	Функциональные возможности
Help desk	Справочная служба
Impact	Влияние
Impact analysis	Анализ влияния [изменения]
Implementation	Внедрение
Incident	Инцидент
Information	Информация
Information management	Управление информацией
Information provisioning	Информационное обеспечение
Information request	Информационный запрос
Information system	Информационная система
Information system development	Разработка информационной системы
Infrastructure	Инфраструктура
Infrastructure management	Управление инфраструктурой
Initial development	Разработка «с нуля»
Integration test	Интеграционное тестирование
IT developments strategy	Стратегия развития ИТ
IT infrastructure	Инфраструктура ИТ
IT operations management	Управление операционной деятельностью ИТ

Словарь терминов ASL®2

на русском языке, версия 1.0 от 16 июля 2014 г. на основе английской версии 1.1 от 28 апреля 2014



English term	Русский термин
Logical system design	Логический проект системы
Maintenance	Сопровождение
Maintenance, Adaptive	Адаптивное сопровождение
Maintenance, Additive	Дополнительное сопровождение
Maintenance, Corrective	Корректирующее сопровождение
Maintenance, Perfective	Улучшающее сопровождение
Maintenance, Preventive	Профилактическое сопровождение
Management processes	Управленческие процессы
Mean time between failures	Среднее время между сбоями
Mean time to repair	Среднее время исправления
Normalization	Нормализация
Office automation	Автоматизация офисных операций
Operating system	Операционная система
Operation	Операция
Operational processes	Операционные процессы
Outsourcing	Аутсорсинг
Package	Пакет программ
Patch	Патч
Perfective maintenance	Улучшающее сопровождение
Performance	Производительность
Performance management	Управление производительностью
Planning and control	Планирование и контроль
Pre-change request	Предварительный запрос на изменение
Preventive maintenance	Профилактическое обслуживание
Priority	Приоритет
Problem	Проблема
Problem management	Управление проблемами
Production environment	Среда промышленной эксплуатации
Production or Operations	Промышленная эксплуатация или операции
Production test	Эксплуатационное тестирование
Production verification	Эксплуатационная верификация
Project management	Управление проектами
Project plan	План проекта
Quality assurance system	Система обеспечения качества
Quality management	Управление качеством
Realization	Реализация
Release	Релиз
Release management	Управление релизами
Reliability	Надежность
Renewal	Обновление
Renovation scenario	Сценарий обновления
Request for change	Запрос на изменение
Requirement	Требование
Resource management	Управление ресурсами
Risk management	Управление рисками
Scheduled maintenance	Запланированное обслуживание

English term	Русский термин
SDDB (Service delivery database)	База данных предоставляемых услуг
Security management	Управление безопасностью
Service call	Сервисное обращение
Service catalogue	Каталог услуг
Service change request	Запрос на изменение услуги
Service delivery definition	Определение предоставляемых услуг
Service desk	Служба поддержки пользователей (Служба Service desk)
Service desk, First line	Первая линия службы поддержки пользователей
Service desk, Second line	Вторая линия службы поддержки пользователей
Service desk, Third line	Третья линия службы поддержки пользователей
Service level report	Отчет об уровне сервиса
Service provisioning	Оказание услуг
Service team	Сервисная команда
Service window	Период обслуживания
Shipment	Поставка
Skills	Навыки
Software	Программное обеспечение
Software control and distribution	Контроль и распространение программного обеспечения
Software development	Разработка программного обеспечения
Software function	Функция программного обеспечения
Software package	Пакет программного обеспечения
Specifications	Спецификации
Strategic processes	Стратегические процессы
Supplier definition	Определение подрядчиков
Supplier management	Управление подрядчиками
System defect (or Software defect if not hardware)	Системный дефект (или дефект системного ПО)
Table	Таблица
Technical infrastructure	Техническая инфраструктура
Technical infrastructure management	Управление технической инфраструктурой
Technical life span	Технический срок службы
Technical system design	Технический проект системы
Technical system test	Техническое тестирование системы
Technology definition	Определение технологий
Test script	Сценарий тестирования
Test set	Набор тестов
Test, Acceptance	Приемочное тестирование
Test, Functional system	Функциональное тестирование
Test, Integration	Интеграционное тестирование
Test, Production	Эксплуатационное тестирование
Test: Technical system	Техническое тестирование
Testing	Тестирование (процесс)
Unit test	Модульное тестирование
Use support	Поддержка использования
User	Пользователь
Version	Версия
Workload management	Управление рабочей нагрузкой